



Број: 05-05-1- 4786-2/10
Сарајево, 21. децембар 2010. године

01,02-05
BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | |
|------------------------|-----------------------|--------------|
| PRIMLJENO: | 22.12.2010 | 27-12-2010 |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Broj priloga |
| 01 02-02-10-1430/10 | | |

#

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о културној сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, у Сарајеву, 26. октобра 2010.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-13871-1/10
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO ... 21.12.10

| | | |
|----|------|------|
| 05 | 05-1 | 4786 |
|----|------|------|

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, koji je potpisan u Sarajevu 26. oktobra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na rumunskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 66. sjednici, održanoj 28. januara 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 139. sjednici, održanoj 14. decembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije.



Sven Alkalaj

MINISTAR

**SPORAZUM O KULTURNOJ SURADNJI
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE RUMUNJSKE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunjske, dalje u tekstu „Strane potpisnice“;

Prepoznavajući potrebu za produbljenjem i jačanjem međusobne suradnje;

Svjesni značaja jačanja prijateljskih odnosa dvije zemlje;

Ubijedeni da kulturna suradnja između dvije zemlje potiče i produbljuje prijateljske odnose i unaprjeđuje međusobno razumijevanje,

usuglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

Na temelju jednakosti i uzajamnosti, te poštujući zakonodavne akte svojih zemalja i norme međunarodnog prava, Strane potpisnice potiču i podržavaju razmjenu i suradnju nadležnih institucija iz obje zemlje u području kulture.

Članak 2.

Strane potpisnice razmjenjuju informacije o kulturnom životu u svojim zemljama i o međunarodnim dešavanjima koja se organiziraju u obje zemlje, te potiču sudjelovanje svojih zastupnika na ovim događajima.

Članak 3.

Strane potpisnice potiču suradnju između nacionalnih knjižnica i muzeja obje zemlje, te razmjenjuju publikacije i stručnjake u područjima od zajedničkog interesa.

Članak 4.

- (1) Strane potpisnice promoviraju suradnju u području arheologije i zaštite, očuvanja, istraživanja i restauracije kulturnog naslijeđa i potiču razmjenu publikacija i stručnjaka u dotičnim poljima.
- (2) Strane potpisnice potiču suradnju s ciljem sprječavanja nezakonite trgovine predmetima kulturnog naslijeđa, sukladno sa međunarodnim pravom i važećim zakonima i propisima u obje zemlje.

Članak 5.

Strane potpisnice potiču razvoj suradnje u oblasti opere, baleta, glazbe i kazališta, te podržavaju međusobnu razmjenu umjetnika i umjetničkih izvedbi.

Članak 6.

Strane potpisnice podržavaju razne oblike suradnje kroz razmjenu knjiga, periodika i drugih publikacija o kulturi i umjetnosti, te potiču zajedničko sudjelovanje na međunarodnim sajmovima knjiga koji se organiziraju u obje zemlje sukladno važećim zakonskim propisima.

Članak 7.

Strane potpisnice razmatraju mogućnosti razmjene izložbi u području likovnih i primjenjenih umjetnosti, te tradicionalne i narodne umjetnosti.

Članak 8.

Strane potpisnice podržavaju suradnju u području kinematografije i razmjenjuju filmove i delegacije na filmskim festivalima koji se održavaju u obje zemlje.

Članak 9.

Strane potpisnice razvijaju suradnju u području kulture, obrazovanja i znanosti, u okviru UNESCO-a i drugih međunarodnih organizacija (kao što je Vijeće Europe) u svrhu razmjene informacija i provođenja zajedničkih programa aktivnosti. Strane razmjenjuju informacije o učešću u programima Evropske unije u ovoj oblasti. Detalje ove suradnje utvrđuje Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo kulture i nacionalnog naslijeđa Rumunjske.

Članak 10.

Strane potpisnice su suglasne da se programi aktivnosti za implementaciju ovog Sporazuma razrađuju, a da se o troškovima koji nastanu kulturnom razmjenom odlučuje putem međusobnih konsultacija Strana potpisnica.

Članak 11.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene notifikacije kojom Strane potpisnice informiraju jedna drugu, putem diplomatskih kanala, o ispunjenju internih zakonski procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Članak 12.

Ovaj Sporazum ostaje na snazi u razdoblju od pet godina i automatski se produžava na naredna razdoblja od pet godina osim ako jedna od Strana potpisnica u pisanom obliku obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da raskine Sporazum, šest mjeseci prije njegovog isteka.

U slučaju raskida ovog Sporazuma, sukladno ovom članku, svi zajednički programi i projekti potpisani na temelju ovog Sporazuma ostaju na snazi do momenta njihovog ispunjenja.

Sačinjeno u Sarajevu dana 26.10.2010. u dva primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, bosanskom i srpskom, na rumunjskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi primjerci jednako autentični. U slučaju odstupanja u prijevodu, tekst na engleskom je mjerodavan.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Sredoje Nović, v.r.

**ZA VLADU
RUMUNJSKE**

Danijel Banu, v.r.